
[p1]



Cloister of Nazareth

Canonesses Regular of Lateran. (Bruges)

Mon reverend Père,¹

Je viens d'apercevoir sous une gravure représentant le coeur de la Saint Vierge² ces mots: sacré coeur de Marie ce mot sacré n'est il pas le propre du coeur de Notre Seigneur.

..... [p2]

Je vous serais bien reconnaissante si vous aviez la bonté de repondre à cette question à votre prochaine instruction.³

.....

- 1 Guido Gezelle schreef een [antwoord aan Marguerite](#) in potlood op zijde 3.
- 2 Heilig Hart van Maria is de voorloper van Onbevlekt Hart van Maria, en is een devotionele naam die vooral door rooms-katholieken wordt gebruikt om te verwijzen naar het fysieke hart van Maria als symbool voor haar innerlijke leven: haar vreugde en droefheid, haar deugden en verborgen volmaaktheden en haar liefde. Het feest van het Onbevlekt Hart van Maria werd door Paus Pius XII in 1942 ingesteld voor de gehele Kerk, bij gelegenheid van de 25e verjaardag van de verschijningen te Fátima. Voordien werd het feest hier en daar reeds lokaal gevierd. Deze vrije gedachtenis werd op 22 augustus gevierd, maar werd na de hervorming van de liturgiekalender op het einde van de 20e eeuw verschoven naar een datum die dichterbij ligt bij de viering van het Heilig Hart van Jezus: op de zaterdag na het Hoogfeest van het Allerheiligste Hart van Jezus wordt nu het feest van het Onbevlekt Hart van Maria gevierd. (Wikipedia)
- 3 De meisjes waarden Gezelle en Gezelle is blij weer les te kunnen geven, zoals destijds in Roeselare. De liturgische kalender vormt een leidraad voor zijn zondagse causerieën. Hij overloopt de sacramenten, onder meer de biecht en het biechtgeheim, de eucharistie. Hij verklaart heel wat woorden etymologisch. Hij laat hen de vier evangelisten lezen en vergelijken. Op vrije dagen neemt hij de meisjes mee naar zijn tuin en toont er zijn lievelingsbloemen. 'Lavendel geeft zijn geur maar vrij wanneer het fijngebreven wordt.' Op die manier staat deze bloem symbool voor de menselijke nederigheid (simplicitas cordis) tegenover God. God beminnen en elkander liefhebben is de essentie.

Marie Sonck is een geïnteresseerde en kritische leerling. Dit blijkt uit haar vraag van 6 juli 1899 genoteerd op briefpapier van het Engels klooster en gericht aan Guido Gezelle. Hij antwoordt op de achterzijde van haar brief. Het is een lijst van termen die etymologisch verwant zijn met het woord 'sacré'. Dit document is de enige autograaf van Guido Gezelle omtrent zijn godsdienstlessen in het Engels Klooster.

Op 1 augustus 1899 worden prijzen toegekend voor de resultaten van de examens. De uitreiking is een feestelijk gebeuren met muziek (piano en viool), zang en poëzie, gebracht door leerlingen. Dat jaar worden zelfs vier prijzen voor het vak religie uitgereikt.

Votre respectueuse enfant

Marguerite

Bruges, le 6 juillet 1899.

.....

Waarschijnlijk heeft Marguerite nog de twee laatste godsdienstlessen van Gezelle gevolgd tijdens de eerste weken van het nieuwe schooljaar dat begon op 15 oktober. Vanaf 15 november wordt Guido Gezelle ziek en sterft hij op 27 november 1899. Mogelijks hebben de leerlingen hun leermeester een laatste groet gebracht.

Op 8 december 1900 ontvangt Marguerite de titel 'kind van Maria', een erkenning voor haar vroomheid, regeltucht, gediensigheid, beleefdheid, vriendelijkheid op school en in het pensionaat. Chère Mére, de directrice, speldt een breed lint met de medaille vast op beide schouders. Aldus wordt Marguerite lid van de Maria-congregatie en haar naam staat genoteerd in een gulden boek en op een paneel.

Briefbeschrijving

Verzender	[Sonck, Marguerite Marie Josephine]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	06/07/1899
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van: Gezelles Godsdienlessen in het Engels Klooster / door Robert Lagrain. - Brugge : Van de Wiele, 1983, p.134 en 136 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van: Gezelles Godsdienlessen in het Engels Klooster / door Robert Lagrain. - Brugge : Van de Wiele, 1983, p.134 en 136 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 180 mm x 110 mm papier, wit, gelijnd papiersoort: 2 zijden beschreven ; bijlage: 1 zijde beschreven, inkt; bijlage:potlood
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papier met tekening: Cloister of Nazareth // Canonesses Regular of Lateran. (Bruges) op zijde 3 brief van Guido Gezelle aan Marguerite
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan Guido Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7138

Bibliotheekrecord https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13474

Inhoud

Incipit	Je viens d'apercevoir
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	06/07/1899, Brugge, Marguerite [Marie Josephine Sonck] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
